

# Isa

## Chapter 27

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

עַל	וְהַחֲזִיקָהּ	וְהַגְדִּילָהּ	הַקָּשָׁה	בְּחַרְבּוֹ	יְהוָה	יִפְקֹד	הַהוּא	בַּיּוֹם	1
sobre	e-a-forte	e-a-grande	a-dura	com-Sua-espada	YHWH	visitará	aquele	No-dia	
	<a href="#">H2389</a>		<a href="#">H7186</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	
הַתַּנִּין	אֶת־	וְהָרַג	עֲקֻלָּתוֹן	נָחֵשׁ	לִיַּתָּן	וְעַל־	בְּרִיחַ	נָחֵשׁ	לִיַּתָּן
o-monstro	(a)-	e-matará	tortuosa	serpente	Livyatan	e-sobre	fugitiva	serpente	Livyatan
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H6129</a>	<a href="#">H5175</a>	<a href="#">H3882</a>		<a href="#">H1281</a>	<a href="#">H5175</a>	<a href="#">H3882</a>
							ס	בַּיּוֹם:	אֲשֶׁר
							§	no-mar	que
								<a href="#">H3220</a>	

N'aquelle dia o Senhor castigará com a sua espada dura, grande e forte, ao Leviathan, aquella serpente comprida, e ao Leviathan, aquella serpente tortuosa, e matará o dragão, que está no mar

				לָהּ:	עֲנוּ-	חֶמֶד	כַּרֶם	הַהוּא	בַּיּוֹם	2
				a-ela	cantai-	deleite	vinha-de	aquele	No-dia	
						<a href="#">H2531</a>	<a href="#">H3754</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	

N'aquelle dia haverá uma vinha de vinho tinto; cantae d'ella.

וַיּוֹם	לַיְלָה	עָלֶיהָ	יִפְקֹד	פֶּן	אֲשַׁקְנָהּ	לְרִנָּעִים	נֹצְרָה	יְהוָה	אֲנִי	3
e-dia	noite	sobre-ela	visite	para-que-não	a-regarei	a-momentos	a-guardo	YHWH	Eu	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3915</a>			<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H7281</a>	<a href="#">H5341</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0589</a>	
								אֲצַרְנָהּ:		
								a-guardarei		
								<a href="#">H5341</a>		

Eu o Senhor a guardo, e cada momento a regarei; para que ninguem lhe faça damno, de noite e de dia a guardarei.

אֲפְשָׁעָהּ	בְּמִלְחָמָה	שִׁית	שְׁמִיר	יִתְּנֵנִי	מִי-	לִי	אֵין	חֶמָה	4
avanzarei	na-guerra	abrolho	espinheiro	Me-dará	quem-	para-Mim	não-há	Fúria	
<a href="#">H6585</a>	<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H7898</a>	<a href="#">H8068</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4310</a>		<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H2534</a>	
						יַחַד:	אֲצִיחֶנָּה	בָּהּ	
						juntamente	a-incendiarei	contra-ela	
							<a href="#">H6702</a>		

Já não ha furor em mim: quem me poria sarças e espinheiros diante de mim na guerra? eu iria contra elles e juntamente os queimaria.

לִי:	וַעֲשֶׂה-	שְׁלוֹם	לִי	שְׁלוֹם	וַעֲשֶׂה	בְּמַעוֹזִי	יִחְזַק	אוּ	5
para-Mim	fará-	paz	para-Mim	paz	fará	em-Minha-fortaleza	segure	Ou	
		<a href="#">H7965</a>		<a href="#">H7965</a>		<a href="#">H4581</a>	<a href="#">H2388</a>		

Ou pegue da minha força, e faça paz comigo: paz fará comigo.

פְּנֵי-	וּמְלֵאוּ	יִשְׂרָאֵל	וּפְרָח	וַיִּצְיָן	יַעֲקֹב	יִשְׁרָשׁ	הַבָּאִים	6
foi-de-	e-encheram	Yisra'el	e-brotará	florescerá	Ya'aqov	se-enraizarão	Os-vindouros	
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H3478</a>			<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H8327</a>	<a href="#">H0935</a>	

ס	תְּנוּבָה:	תָּבֵל
§	de-fruto	mundo
	<a href="#">H8570</a>	<a href="#">H8398</a>

Dias virão em que Jacob lançará raízes, e florescerá e brotará Israel, e encherão de fructo a face do mundo

הָרָג:	הָרָגוּ	כַּהָרָג	אִם-	הִכְהוּ	מִכְהוּ	הַכְּמִכַּת	7
foi-morto	seus-mortos	como-morte-de	ou-	o-golpeou	seu-golpeador	Como-golpe-de	
<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H2027</a>		<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H4347</a>	

Porventura feriu-o elle como feriu aos que o feriram? ou matou-o elle assim como matou aos que foram mortos por elle?

בְּיוֹם	הַקָּשָׁה	בְּרוּחוֹ	הִנֵּה	תִּרְיָבְנָה	בְּשִׁלְתָּהּ	בְּסֵאמָאָה	8
no-dia-de	o-duro	com-Seu-sopro	removeste	a-contendeste	ao-enviá-la	Com-medida	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7186</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H1898</a>	<a href="#">H7378</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H5432</a>	

קָדִים:  
vento-leste  
[H6921](#)

Com medida contendeste com ella, quando a rejeitaste, quando a tirou com o seu vento forte, no tempo do vento leste.

הִסֵּר	פְּרִי	כָּל-	וְזֶה	יַעֲקֹב	עֲוֹן-	יִכְפֹּר	בְּזֹאת	לְכֵן	9
remover	fruto-de	todo-	e-este	Ya'aqov	iniquidade-de-	será-expiada	por-isto	Por-isso	
<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H2063</a>			

לֹא-	מִנְפָצוֹת	גִּז	כַּאֲבֵנֵי-	מִזְבֵּחַ	אֲבֵנֵי	כָּל-	וּבְשׁוּמוֹ	חַטָּאתוֹ
não-	esmagadas	giz	como-pedras-de-	altar	pedras-de	todas-	ao-pôr-ele	seu-pecado
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1615</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H3605</a>		

	וַחֲמִנִים:	אֲשֵׁרִים	יִקְמוּ
	e-altares-de-incenso	postes-de-Asherah	se-levantarão
	<a href="#">H2553</a>	<a href="#">H0842</a>	

Por isso se expiará a iniquidade de Jacob, e este será todo o fructo, de se ter dado peccado: quando fizer a todas as pedras do altar como pedras de cal feitas em pedaços, então os bosques e as imagens do sol não poderão ficar em pé

כַּמְדְּבָר	וְנִעְזַב	מְשֻׁלַּח	נִוְהָ	בְּדָר	בְּצוּרָה	עִיר	כִּי	10
como-o-deserto	e-desertada	abandonada	habitação	solitária	fortificada	cidade	Porque	
		<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H0910</a>	<a href="#">H1219</a>			

	סְעִפְיָהּ:	וּכְלָהּ	יִרְבֵּץ	וְשָׁם	עֵגֶל	יִרְעֶה	שָׁם
	seus-ramos	e-consumirá	se-deitará	e-lá	bezerro	pastará	lá
	<a href="#">H5585</a>	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H7257</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H5695</a>		<a href="#">H8033</a>

Porque a forte cidade ficará solitaria, e a morada será rejeitada e desamparada como um deserto; ali pastarão os bezerrros, e ali se deitarão, e devorarão as suas ramas.

11

לֹא	כִּי	אוֹתָהּ	מֵאִירוֹת	בָּאוֹת	נָשִׁים	תִּשְׁבְּרָנָה	קִצְרָהּ	בִּיבֹשׁ
não	porque	ela	queimando	vindo	mulheres	serão-quebradas	sua-seara	Ao-secar
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0215</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H7665</a>		<a href="#">H3001</a>

עֲשֵׂהוּ	יִרְחַמְנֵנוּ	לֹא-	כֵן	עַל-	הוּא	בִּינוֹת	עַם-
seu-Fazedor	terá-compaixão-dele	não-	isso	por-	ele	entendimento	povo-de-
	<a href="#">H7355</a>		<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0998</a>	

ס	יִחַנְנֵנוּ:	לֹא	וַיִּצְרֵנוּ
§	o-agraciará	não	e-seu-Formador
		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3335</a>

Quando as suas ramas se seccarem, serão quebradas, e, vindo as mulheres, as accenderão, porque este povo não é povo de entendimento, pelo que aquelle que o fez não se compadecerá d'elle, nem aquelle que o formou lhe fará graça alguma.

12

מִצְרַיִם	נַחַל	עַד-	הַנְּהַר	מִשְׁבֶּלֶת	יְהוָה	יַחֲבֹט	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה
Mitsrayim	ribeiro-de	até-	o-rio	de-espiga-de	YHWH	baterá	aquele	no-dia	E-será
<a href="#">H4714</a>		<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5104</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2251</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>

ס	יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	אֶחָד	לְאֶחָד	תִּלְקָטוּ	וְאַתֶּם
§	Yisra'el	filhos-de	um	um-a-	sereis-recolhidos	e-vós
	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3950</a>	

E será n'aquelle dia que o Senhor o padejará como se padeja o trigo, desde as correntes do rio, até ao rio do Egypto; e vós, ó filhos de Israel, sereis colhidos um a um

13

בְּאֶרֶץ	הָאֲבֵדִים	וּבָאוּ	גָדוֹל	בְּשׁוֹפָר	יִתְקַעַ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה
na-terra-de	os-perdidos	e-virão	grande	com-shofar	será-tocado	aquele	no-dia	E-será ;
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7782</a>	<a href="#">H8628</a>	<a href="#">H8628</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>

הַקֹּדֶשׁ	בְּהַר	לְיְהוָה	וְהִשְׁתַּחֲוּוּ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	וְהִנְדִּיחִים	אַשּׁוּר
o-santo	no-monte	a-YHWH	e-prostrar-se-ão	Mitsrayim	na-terra-de	e-os-dispersos	Ashur
<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5080</a>	<a href="#">H0804</a>

בִּירוּשָׁלַם:  
em-Yerushalayim  
[H3389](#)

E será n'aquelle dia que se tocará uma grande trombeta, e os que andavam perdidos pela terra da Assyria, e os que foram desterrados para a terra do Egypto tornarão a vir, e adorarão ao Senhor no monte sancto em Jerusalem.